



IFMJS05/15/25

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTION

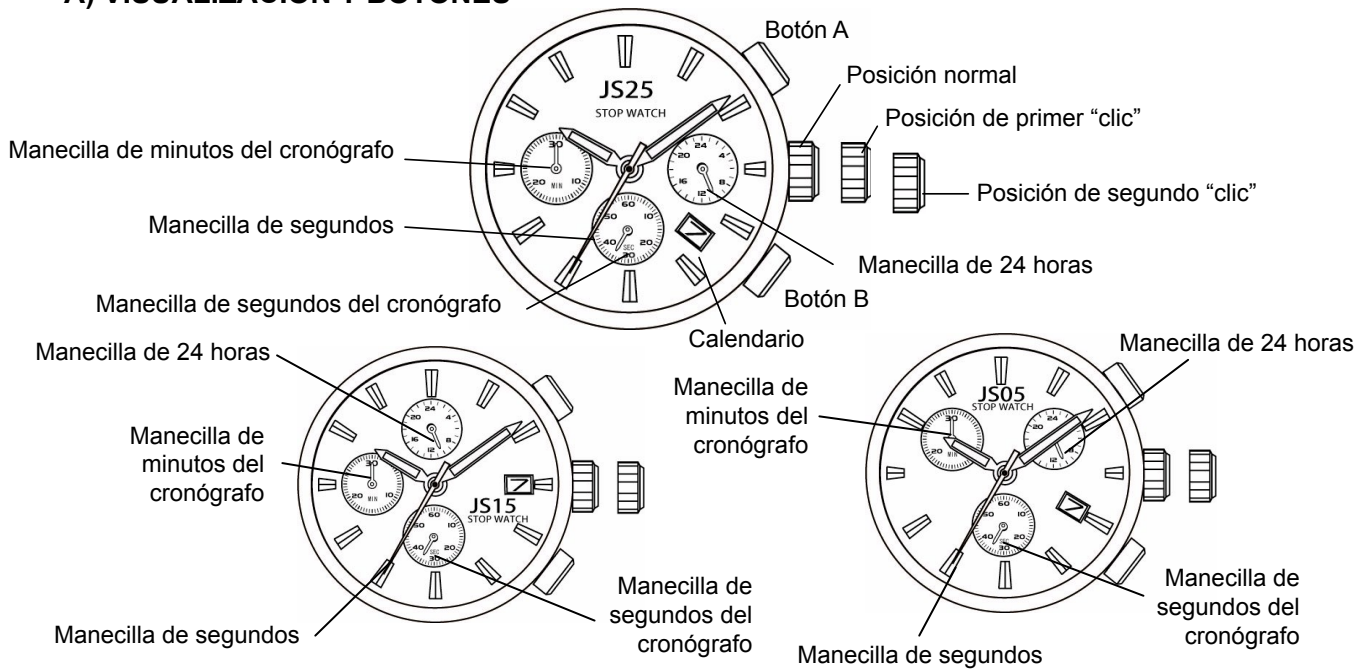
BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

MANUAL DE INSTRUÇÕES

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES



B) AJUSTE DE LA HORA

1. Mueva la corona hasta la posición de segundo "clic".
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de horas y minutos.
3. Una vez ajustada la hora, presione la corona hasta la posición normal.

C) AJUSTE DE LA FECHA

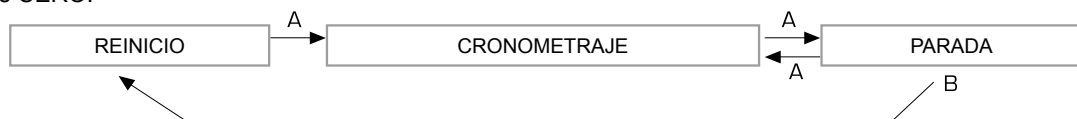
1. Tire de la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Gire la corona de izquierda a derecha para ajustar la fecha.
 - * Si la fecha se ajusta entre las 9:00 de la noche y la 1:00 de la mañana, la fecha indicada por el cronómetro puede no cambiar al día siguiente.
3. Después de ajustar la fecha, vuelva a poner la corona en su posición normal..

D) USO DEL CRONÓGRAFO

Este cronómetro puede medir y mostrar la hora en fracciones de 1 segundo hasta un máximo de 30 minutos. El cronómetro se detendrá automáticamente después de funcionar de manera continua durante 30 minutos.

[Medición del tiempo con el cronómetro]

1. Presione el botón "A" para iniciar el cronómetro.
2. El cronómetro puede iniciarse y detenerse cada vez que se presione el botón "A".
3. Si se presiona el botón "B", el cronómetro y las manecillas de minutos y segundos del cronómetro vuelven a sus posiciones CERO.



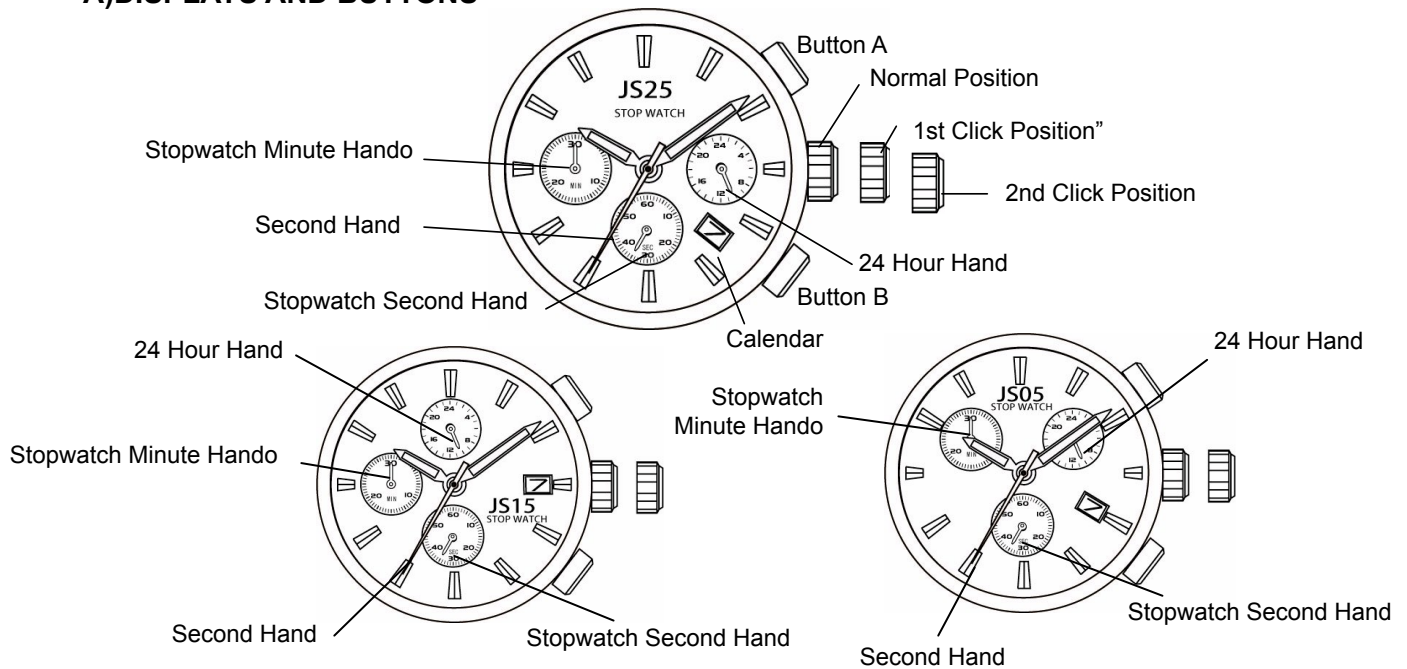
E) REINICIO DEL CRONÓMETRO (INCLUSO DESPUÉS DE CAMBIAR LA BATERÍA)

Este procedimiento debe realizarse cuando la manecilla de segundos y minutos del cronómetro no vuelve a la posición CERO.

1. Tire de la corona hasta la posición de segundo "clic".
2. Presione el botón "A" para adelantar la manecilla de segundos del cronómetro.
Presione el botón "B" para atrasar la manecilla de segundos del cronómetro.
 - * La manecilla de minutos del cronómetro está sincronizada con la manecilla de segundos del cronómetro.
 - * La manecilla de segundos del cronómetro puede adelantarse rápidamente presionando de forma continua el botón "A" o "B".
3. Una vez puestas a cero las manecillas, reinicie la hora y vuelva a poner la corona en su posición normal.



A) DISPLAYS AND BUTTONS



B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd Click Position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. After the time has been set, push the crown back to the Normal position.

C) SETTING THE DATE

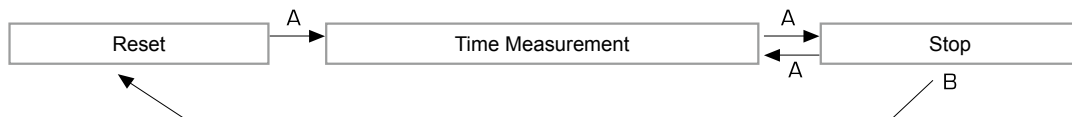
1. Pull the crown out to the 1st Click Position.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
* If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.
3. After the date has been set, push the crown back to the Normal position.

D) USING THE CHRONOGRAPH

This stopwatch is able to measure and display time in 1/1 second united up to maximum of 30 minutes. Stopwatch will stop automatically after running continuously for 30 minutes.

[Measuring time with the stopwatch]

1. Press button “A” to start the chronograph.
2. The stop watch can be started and stopped each time button “A” is pressed.
3. Pressing button “B” resets the stopwatch and stopwatch minute and second hands return to their Zero positions.



E) STOPWATCH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY))

This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to the Zero position.

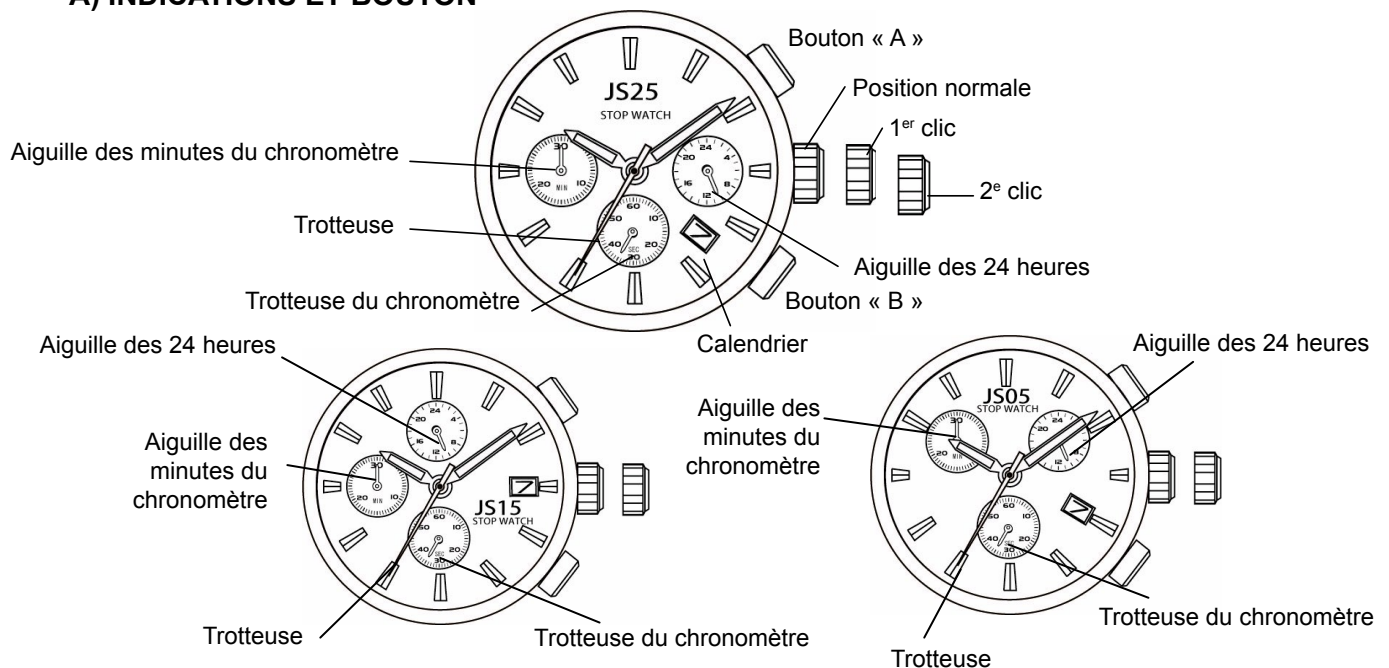
1. Pull the crown out to the 2nd Click Position.
2. Press the button “A” to set the stopwatch second hand forward.
Press the button “B” to set the stopwatch second hand back.

- * The stopwatch minute hand is synchronized with stopwatch second hand.
- * The stopwatch second hand can be advanced rapidly by continuously pressing button “A” or “B”.

3. Once the both hands been zeroed, reset the time and return the crown to its normal position.



A) INDICATIONS ET BOUTON



B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne jusqu'au 2^e clic.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Une fois l'heure réglée, replacez la couronne en position normale.

C) RÉGLAGE DE LA DATE

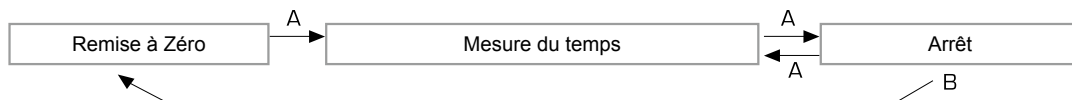
1. Tirez la couronne jusqu'au 1^{er} clic.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
* Si vous réglez la date entre 9 h 00 PM et 1 h 00 AM, la date risque de ne pas basculer le jour suivant.
3. Une fois la date réglée, replacez la couronne en position normale.

D) UTILISATION DU CHRONOMÈTRE

Ce chronomètre est capable de mesurer et d'afficher le temps par unité d'une seconde jusqu'à 30 minutes maximum. Le chronomètre s'arrête automatiquement après avoir fonctionné en continu pendant 30 minutes.

[Mesure du temps avec le chronomètre]

1. Appuyez sur le bouton « A » pour démarrer le chronomètre.
2. Le chronomètre peut être démarré et arrêté en appuyant sur le bouton « A ».
3. Lorsque vous appuyez sur le bouton « B », le chronomètre est réinitialisé et l'aiguille des minutes et la trotteuse du chronomètre retournent à ZÉRO.



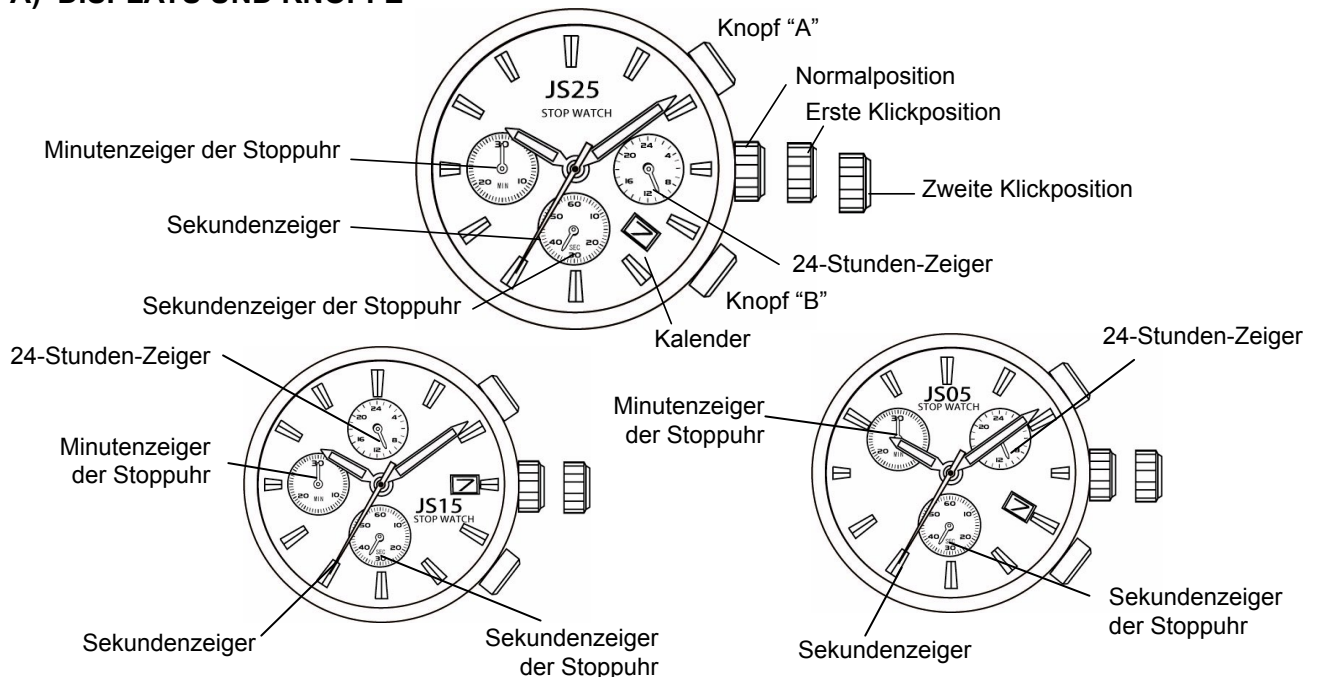
E) RÉINITIALISATION DU CHRONOMÈTRE (ÉGALEMENT APRÈS REMPLACEMENT DE LA PILE)

Effectuez cette procédure lorsque la trotteuse et l'aiguille des minutes du chronomètre ne reviennent pas à zéro.

1. Tirez la couronne jusqu'au 2^e clic.
2. Appuyez sur le bouton « A » pour faire avancer la trotteuse du chronomètre.
Appuyez sur le bouton « B » pour faire reculer la trotteuse du chronomètre.
* L'aiguille des minutes du chronomètre est synchronisée avec la trotteuse du chronomètre.
* La trotteuse du chronomètre peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton « A » ou « B ».
3. Une fois les aiguilles placées sur zéro, réinitialisez le temps et ramenez la couronne en position normale.



A) DISPLAYS UND KNÖPFE



B) EINSTELLUNG DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

C) EINSTELLEN DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
* Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie das Datum (den Kalendertag) eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition

D) VERWENDUNG DER STOPPUHR

Diese Stoppuhr kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 30 Minuten. Die Stoppuhr stoppt automatisch, nachdem sie kontinuierlich 30 Minuten gelaufen ist

[Messen der Zeit mit der Stoppuhr]

1. Drücken Sie Knopf "A", um die Stoppuhr zu starten.
2. Mit jedem Drücken von Knopf "A" wird die Stoppuhr gestartet oder gestoppt.
3. Durch Drücken von Knopf "B" wird die Stoppuhr zurückgestellt, und Minuten- sowie Sekundenzeiger der Stoppuhr kehren auf ihre NULL-Positionen zurück.



E) RÜCKSTELLUNG DES STOPPUHR (EINSCHLIESSLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

Dieses Verfahren sollte ausgeführt werden, wenn der Minuten- und der Sekundenzeiger der Stoppuhr nicht auf die Null-Sekunden-Position zurückkehren.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drücken Sie den Knopf "A", um den Sekundenzeiger der Stoppuhr vor zu stellen.
Drücken Sie den Knopf "B", um den Sekundenzeiger der Stoppuhr zurück zu stellen.

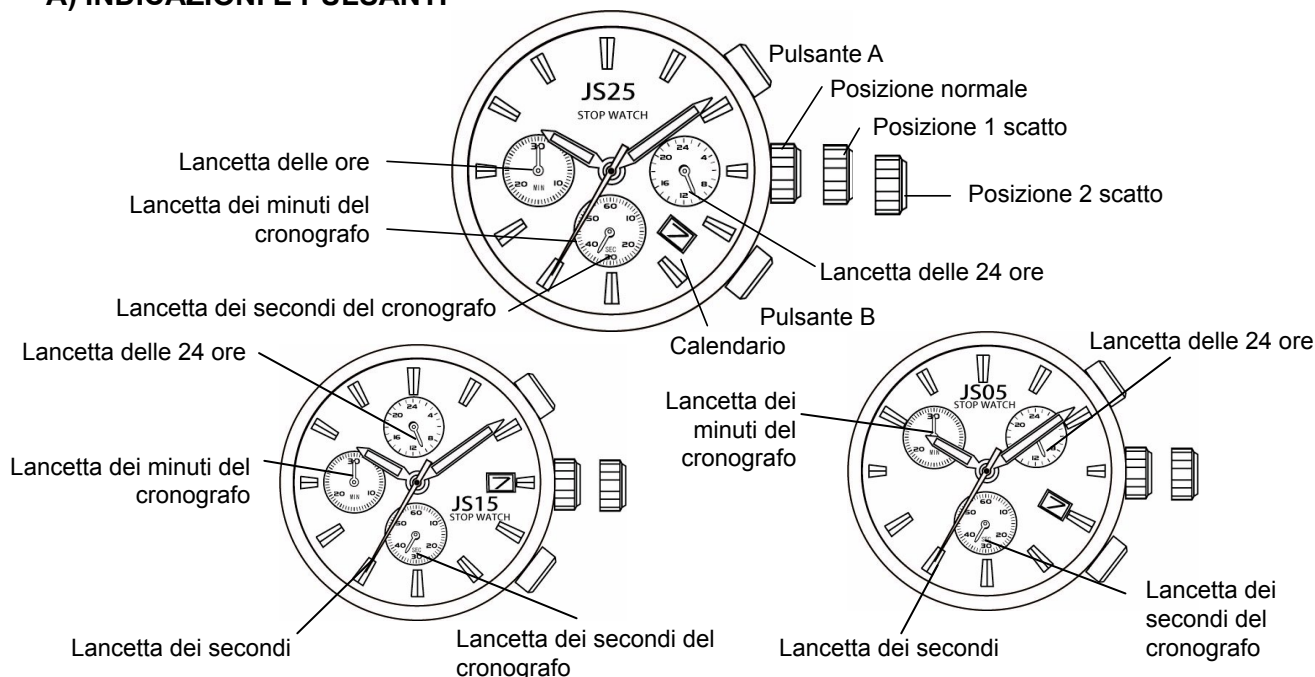
* Der Minutenzeiger der Stoppuhr wird mit dem Sekundenzeiger der Stoppuhr synchronisiert.

* Sie können den Sekundenzeiger der Stoppuhr schnell vorstellen, indem Sie Knopf "A" oder "B" gedrückt halten.

3. Sobald Sie die Zeiger auf Null zurückgestellt haben, setzen Sie die Zeit zurück, und drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.



A) INDICAZIONI E PULSANTI



B) IMPOSTAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona alla posizione di secondo scatto.
2. Girare la corona in senso orario per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Dopo aver impostato l'ora, riportare la corona alla posizione normale.

C) IMPOSTAZIONE DELLA DATA

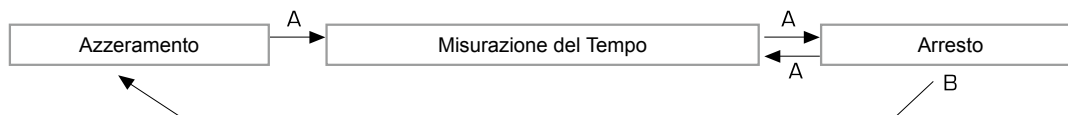
1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
 - * Se la data viene impostata tra le 9:00 PM e l'1:00 AM, la data potrebbe non cambiare il giorno seguente.
3. Dopo aver impostato la data, spingere riportando la corona sulla posizione normale.

D) USO DEL CRONOGRAFO

Questo cronometro è in grado di misurare e indicare il tempo in unità di 1 secondo, fino a un massimo di 30 minuti. Il cronometro si ferma automaticamente dopo aver funzionato per 30 minuti di seguito.

[Misurazione del tempo con il cronografo]

1. Premere il pulsante "A" per azzerare il cronometro.
2. Il cronometro si avvia e si arresta ad ogni pressione del pulsante "A".
3. Premendo il pulsante "B" si azzerà il cronometro e le lancette dei minuti e dei secondi del cronometro tornano alla posizione ZERO.



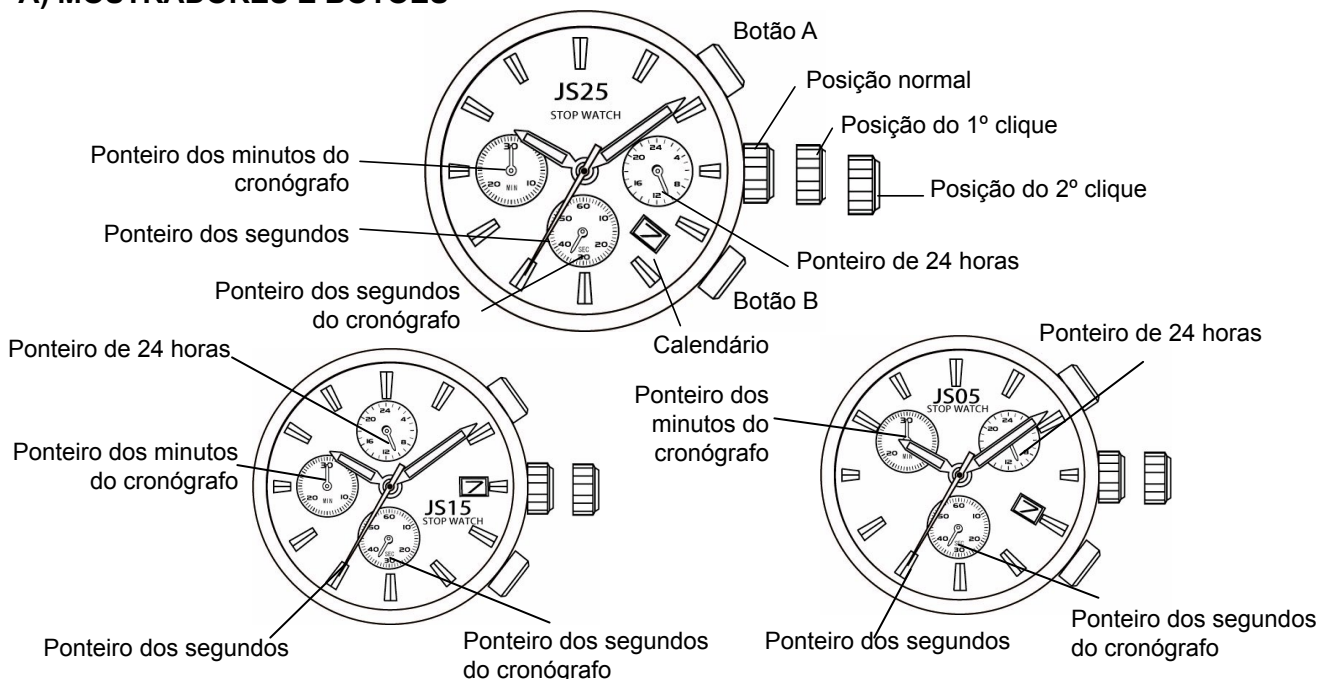
E) AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO (ANCHE DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

Questa procedura deve essere eseguita quando la lancetta dei secondi e dei minuti del cronometro non ritorna sul secondo Zero.

1. Estrarre la corona fino alla posizione di secondo scatto.
2. Premere il pulsante "A" per impostare avanti la lancetta dei secondi del cronometro.
Premere il pulsante "B" per impostare indietro la lancetta dei secondi del cronometro.
 - * La lancetta dei minuti del cronometro è sincronizzata con la lancetta dei secondi del cronometro.
 - * La lancetta dei secondi del cronometro può essere fatta avanzare rapidamente tenendo premuto il pulsante "A" o "B".
3. Una volta riportate a zero le lancette, impostare l'ora e riportare la corona in posizione normale.



A) MOSTRADORES E BOTÕES



B) ACERTAR A HORA

1. Puxe a coroa para a posição do 2º clique.
2. Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e dos minutos.
3. Depois de acertar a hora, retorne a coroa à sua posição normal.

C) ACERTAR A DATA

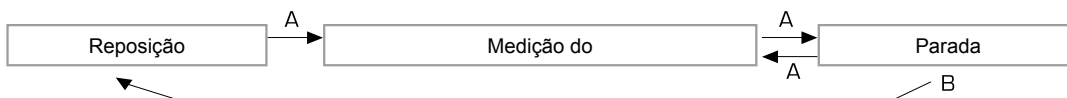
1. Puxe a coroa para a posição do 1º clique.
2. Gire a coroa no sentido horário para acertar a data.
* Se acertar a data entre aproximadamente 9:00 PM e 1:00 AM, a data pode não mudar no dia seguinte.
3. Depois de acertar a data, retorne a coroa à sua posição normal.

D) USO DO CRONÔMETRO

O cronômetro é capaz de cronometrar e exibir tempos em unidades de 1/1 segundo até um máximo de 30 minutos. O cronômetro pára automaticamente após a cronometragem contínua de 30 minutos.

[Medição do tempo com o cronógrafo]

1. Pressione o botão “A” para iniciar a cronometragem.
2. A cronometragem é iniciada ou interrompida cada vez que pressiona o botão “A”.
3. Pressionar o botão “B” reinicializa o cronômetro e os ponteiros dos minutos e segundos do cronômetro retornam para as respectivas posições zero.



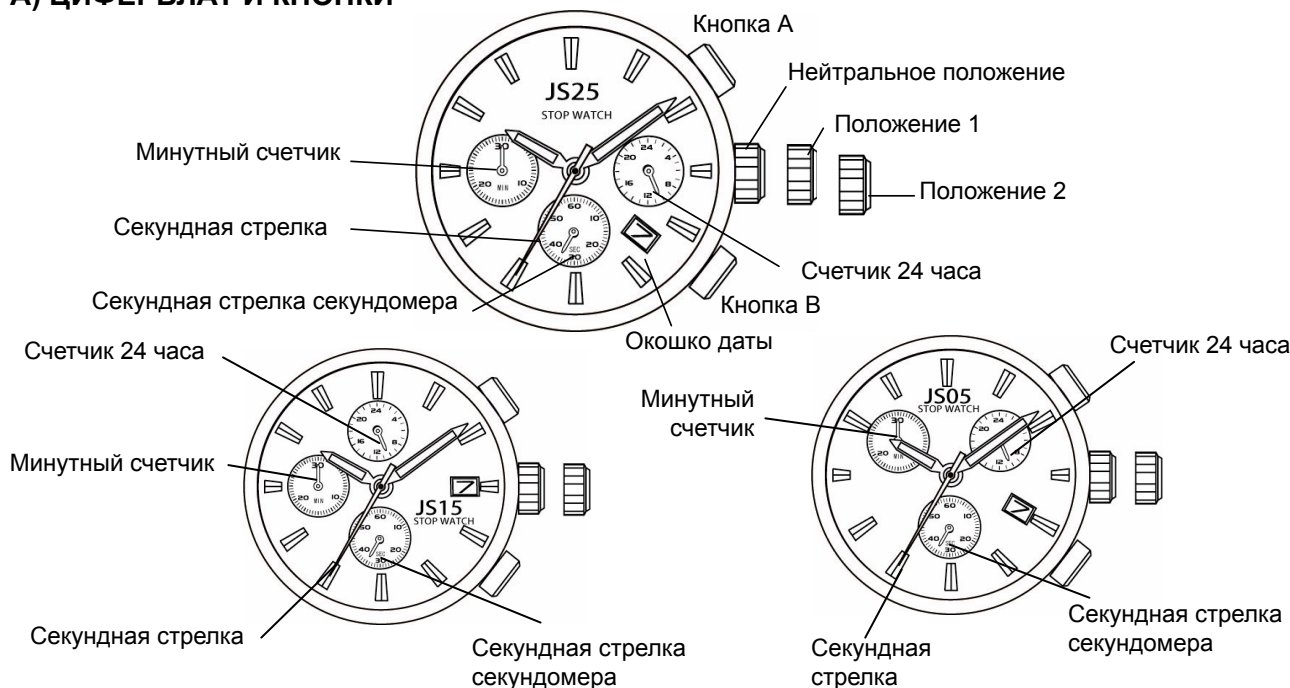
E) REINICIALIZAÇÃO DO CRONÔMETRO (INCL. APÓS TROCAR A PILHA)

Deve realizar este procedimento quando os ponteiros dos minutos e segundos do cronômetro não retornam à posição zero.

1. Puxe a coroa para a posição do 2º clique.
2. Pressione o botão “A” para adiantar o ponteiro dos segundos do cronômetro.
Pressione o botão “B” para atrasar o ponteiro dos segundos do cronômetro.
* O ponteiro dos minutos é sincronizado com o ponteiro dos segundos do cronômetro.
* Pode-se adiantar rapidamente o ponteiro dos segundos do cronômetro pressionando continuamente o botão “A” ou “B”.
3. Depois que ambos os ponteiros estiverem em zero, reinicialize a hora e retorne a coroa à sua posição normal.



А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ



В) УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Вытяните заводную головку в положение 2.
2. Вращайте заводную головку для достижения нужного положения часовой и минутной стрелок.
3. После установки времени верните заводную головку в нейтральное положение.

С) УСТАНОВКА ДАТЫ

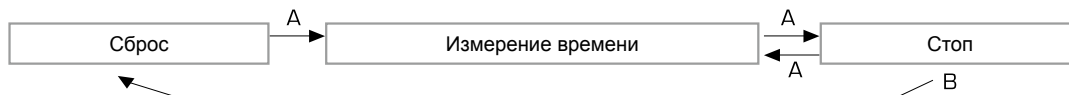
1. Вытяните заводную головку в положение 1.
2. Вращайте заводную головку по часовой стрелке для установки даты.
* Если дата была установлена в промежуток с 21:00 до 01:00, дата может не измениться на следующий день.
3. После установки даты верните заводную головку в нейтральное положение.

Д) ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ХРОНОГРАФОМ

Секундомер способен измерять и показывать время с точностью до 1/1 секунды, не превышая 30 минут. Секундомер автоматически останавливается после непрерывной работы в течение 30 минут.

Измерение времени при помощи секундомера.

1. Для запуска хронографа необходимо нажать кнопку А.
2. Секундомер можно запускать и останавливать нажатием кнопки "А".
3. При нажатии кнопки "В" происходит сброс секундомера, минутная и секундная стрелки секундомера возвращаются в положение 0.



Е) СБРОС СЕКУНДОМЕРА (В ТОМ ЧИСЛЕ ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ)

Эту процедуру следует выполнять, если секундная стрелка хронографа не возвращается в нулевое положение.

1. Вытяните заводную головку в положение 2.
2. Нажмите кнопку А, чтобы переместить секундную стрелку вперед. Нажмите кнопку В, чтобы переместить секундную стрелку назад.
* Минутная стрелка секундомера синхронизирована с секундной стрелкой секундомера.
* Секундную стрелку секундомера можно быстро перевести вперед, непрерывно нажимая кнопку "А" или "В".
3. После того как обе стрелки возвращены в положение 0, установите время и верните заводную головку в нейтральное положение.

